

HOBART GmbH

Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)781 600-0
Fax: +49 (0)781 600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Hobart UK.

Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777

Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS

Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV

Pompomolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 46266
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl

Industriesiraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16 60 60 40
Fax +32 (0) 16 60 59 88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge

Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67 109800
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia Aps

Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: saig@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland

Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia

Hobart Food Equipment
Unit 1/2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartequipment.com.au

HOBART China

15th Floor, Building A
New Caohejing International Business
Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

LAVADORA



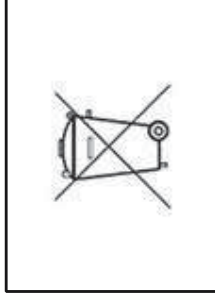
Lavadoras do tipo capô
PROFI AMX

- | | |
|-----------|------------|
| AMX-10A | AMXX-10A |
| AMXS-10A | AMXXS-10A |
| AMXHL-10A | AMXXR-10A |
| AMX-13A | AMXXRS-10A |
| AMX-20A | AMXT-10A |
| AMXR-10A | AMXXL-10A |
| AMXRS-10A | AMXXLS-10A |
| AMX-90A | |
| AMX-30A | |

**Instruções de
Instalação e Operação**

(Tradução das instruções originais
de operação)

11 Descarte



O operador da máquina é responsável pelo descarte da máquina e seus materiais de forma correta e em conformidade com as normas ambientais. Respeite as disposições legais e regulamentares locais e nacionais.

Publicador:

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Tel. +49(0)781 600 0
Fax +49(0)781 600 23 19
E-mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

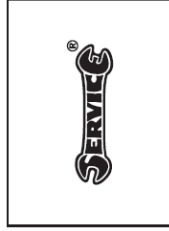
Isenção de Responsabilidade do Produto

Instalações e reparos efetuados por equipes técnicas não autorizadas ou usando peças sobressalentes não genuínas, bem como qualquer alteração técnica feita à máquina que não tenha sido aprovada pelo fabricante invalidará a garantia do fabricante e qualquer responsabilidade do mesmo sobre o produto.

A HOBART reserva-se o direito de fazer alterações ou melhorias a seus produtos sem aviso prévio.

© HOBART GmbH, Offenburg 2014

10 Manutenção



A fim de manter a garantia, bem como a operação permanentemente segura, eficiente e sem problemas da(s) máquina(s), a manutenção necessária deve ser efetuada por técnicos de serviço autorizados.

Recomendamos então um contrato de inspeção e manutenção, o qual garante suporte qualificado por meio de técnicos de serviço especialmente treinados com base em um cronograma que considera as condições operacionais.

Na Alemanha, as máquinas da HOBART são regidas pela Portaria de Segurança e Saúde Industrial e devem ser inspecionados por um electricista qualificado em conformidade com os intervalos especificados no BGV A3.

Índice

1	Notas sobre a documentação	5
1.1	Aplicação	5
1.2	Apresentação da documentação	5
1.3	Convenção da Representação	5
2	Instruções de segurança e regulamentos	7
2.1	Instruções de segurança e avisos de advertência	7
2.2	Instruções básicas de segurança	7
2.3	Danos à propriedade	10
3	Descrição do produto	11
3.1	Finalidade	11
3.2	Conformidade	11
3.3	Designação	11
3.4	Especificações técnicas	11
4	Controles	13
4.1	Controles	13
4.2	Estados de operação	14
4.3	Exibição de falhas e informações	14
4.4	Função do visor	15
4.5	Visão geral dos menus principais	15
4.6	Visão geral de símbolos exibidos	16
5	Instalação	18
5.1	Qualificação de pessoal	18
5.2	Instruções especiais de segurança	18
5.3	Transporte ao local de instalação	19
5.4	Removendo da embalagem	19
5.5	Instalando a máquina	19
5.6	Conexão à fonte de alimentação	20
5.7	Conectando a água	21
5.8	Conectando o vapor (opcional)	22
5.9	Conectando o dreno	22
5.10	Conectando o dispensador	23
6	Comissionamento	25
6.1	Qualificação de pessoal	25
6.2	Instruções especiais de segurança	25
6.3	Iniciando o procedimento de comissionamento	25
6.4	Definindo o idioma	25
6.5	Definindo a data	25

6.6	Configurando a hora	26
6.7	Configurando a dureza da água (opcional)	26
6.8	Abastecendo o reservatório de sal (opcional)	26
6.9	Enchimento das mangueiras de produtos químicos	27
6.10	Conclusão do procedimento de comissionamento	28
6.11	Iniciando o sistema do sensor de deficiência química	28
7	Operação	30
7.1	Qualificação de pessoal	30
7.2	Instruções especiais de segurança	30
7.3	Observações para um excelente resultado de lavagem	30
7.4	Preparações para lavagem	31
7.5	Exibindo e selecionando o programa	32
7.6	Lavagem	33
7.7	Desligando a máquina	33
7.8	Efetuando a limpeza diária	34
7.9	Efetuando a limpeza semanal	34
7.10	Efetuando a limpeza de higiene	34
7.11	Executando o programa básico de limpeza para utensílios	35
7.12	Exibindo as temperaturas	36
8	Opções de configuração, dados de operação e de higiene	37
8.1	Visão geral do menu do operador	37
8.2	Abrindo o menu do operador	38
8.3	Navegando, selecionando e configurando dentro do menu	38
8.4	Saindo do menu do operador	39
8.5	Efetuando as configurações gerais	39
8.6	Configurando as indicações do visor	39
8.7	Configurando o sinal acústico	40
8.8	Efetuando as configurações químicas	40
8.9	Configurando o contador para tratamento de água externa (opcional)	41
8.10	Configurando a dureza da água (opcional)	41
8.11	Ativar/desativar VAPOSTOP (opcional)	42
8.12	Exibindo os dados operacionais/higiene	42
8.13	Configurando partida automática	44
9	Indicações de falhas e problemas	46
9.1	Indicações de falhas	46
9.2	Resolvendo o problema	48
10	Manutenção	50
11	Descarte	51

Natureza do problema	Possível causa	Solução
Listras e manchas nos utensílios lavados.	A concentração de abrillantador está muito alta (formação de listras ou bolhas) Água dura ou alto teor mineral.	Reduza a concentração (veja instruções de operação). Verifique a qualidade da água. Todo fornecedor de água tem dados sobre a composição da água sendo fornecida e fornecerão estes mediante pedido. Valores de referência: Valor ideal de cálcio: 0 - 3 °d (dureza total). Conteúdo mineral ideal: para copos, condutividade máx. 100 µS/cm, para pratos, ainda viável até um máx. de 400 µS/cm.
	A prateleira não é adequada para os tipos de pratos (inclinada).	Use prateleiras adequadas para criar uma posição inclinada a qual permite que a água escoe das cavidades.
	Dosagem inadequada de abrillantador causando as manchas.	Aumente a concentração de abrillantador (veja instruções de operação).
	As máquinas com depurador integrado: use de sal errado (i.e.: pastilhas).	Não use pastilhas de sal.

9.2.2 Outros problemas

Natureza do problema	Possíveis causas	Solução
Os copos estão totalmente ou parcialmente turvos.	A superfície dos copos é áspera e porosa, isto é chamado de corrosão de vidro.	Use copos novos, isto não é causado por um mau funcionamento da máquina.
Quebra de copos/pratos.	Use de prateleiras inadequadas para copos ou pratos.	Use prateleiras adequadas.
A máquina desliga-se repentinamente durante a operação.	A máquina está acoplada a um sistema máximo ou bloqueada contra outros consumidores de tensão. Um fusível desarmou.	Conecte a máquina separadamente (elétricista). Verifique os fusíveis locais.

9.2 Solucionando o problema

9.2.1 Resultado de lavagem deficiente

Natureza do problema	Possível causa	Solução
Utensílios não estão limpos.	Braços de lavagem rígidos (você deve ser capaz de girá-los manualmente facilmente). Bicos dos braços de lavagem estão entupidos (inspeção visual).	Remova os braços de lavagem e limpe-os completamente. Verifique também se a saída de água da máquina aos braços de lavagem está desobstruída. Remova os braços de lavagem, remova as tampas de limpeza e lave os braços de lavagem completamente até que todos os resíduos tenham sido removidos. Reposicione as tampas de limpeza.
	Lave os bicos entupidos (geralmente com depósitos de cal).	Remova os braços de enxágue e descalcifique-os em um recipiente separado.
	Concentração de regeneração está muito baixa ou muito alta.	Verifique o sistema depurador local em relação ao seu funcionamento. Verifique a configuração de concentração de detergente.
	Filtro grosso entupido.	Remova, esvazie e limpe o filtro.
	O filtro fino está entupido ou obstruído por depósitos de cal.	Remova o filtro fino. Se estiver muito sujo, deixe-o de molho em uma solução de vinagre. Em seguida limpe-o completamente com uma escova até que os poros estejam limpos.
	Programa errado selecionado para utensílios muito sujos.	O filtro fino deve geralmente ser limpo diariamente (veja instruções de operação). Selecione um programa com um ciclo de lavagem mais longo.
Utensílios não secam corretamente.	A dose de abrillantador está muito baixa.	Aumente a concentração (veja instruções de operação).
	Os utensílios ainda estão engordurados.	A concentração de detergente concentrado está muito baixa: aumente (veja instruções de operação). Verifique se o detergente é adequado. Se não for, escolha um mais forte. Drene a água contaminada e reabasteça a máquina. Limpe os utensílios mais minuciosamente de antemão.
	A prateleira não é adequada para os tipos de pratos (inclinação).	Use prateleiras adequadas para criar uma posição inclinada a qual permite que a água escoe das cavidades.
	Os utensílios permanecem na máquina por muito tempo depois do fim do ciclo de enxágue.	Remova os utensílios tão logo o ciclo esteja concluído para permitir que sequem.

1 Notas sobre a documentação

1.1 Aplicação

Este documento contém as informações mais importantes para a instalação e comissionamento da máquina por equipe técnica qualificada, bem como as informações necessárias para a operação diária por parte do operador.

- ▶ Mantenha as instruções de operação e todos os documentos referenciados em um local seguro e acessível.
- ▶ Caso a máquina seja vendida, transfira as instruções e instalação e operação.

1.2 Apresentação da documentação

Os documentos referenciados são todas as instruções que descrevem a instalação, operação, manutenção, e reparos do dispositivo, bem como instruções adicionais a respeito de todos os acessórios usados.

Para o operador:



- Diagramas (resumo de instruções)
- Instruções de operação

Para o profissional especializado:

- Instruções de instalação
- Manual de Serviço
- Manual do Software de Serviço
- Lista de resolução de problemas
- Diagrama do circuito
- Catálogo de Peças Sobressalentes

1.3 Convenção da Representação

1.3.1 Símbolos usados

Símbolo	Significado
	Alerta de tensão elétrica perigosa
	Perigo de explosão

Simbolo	Significado
	Aviso sobre risco de esmagamento
	Cuidado com substâncias perigosas
	Cuidado com ferimentos às mãos
	Cuidado para não escorregar
	Cuidado com zona de perigo
	Informações e dicas úteis adicionais

1.3.2 Representação no texto

Representação	Significado
NOTA	Informações importantes sobre a operação da máquina – não uma advertência
▶	Passo
↳	Resultado
-	Lista de 1º nível
•	Lista de 2º nível



Falhas

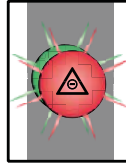
- Operação limitada não é possível.
- O botão LIGA/DESLIGA acende permanentemente na cor vermelha.
- O código de erro é exibido no visor (veja a tabela).
- Assim que o erro exibido tenha sido confirmado, a máquina se desliga.

Código de Erro	Texto da mensagem	Ação
001	Falha no sensor de temperatura do tanque de água quente. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
002	Falha no sensor de temperatura do tanque de água quente. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
006	Falha no sensor de temperatura do tanque de lavagem. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
007	Falha no sensor de temperatura do tanque de lavagem. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
011	Falha no sensor de temperatura da câmara de lavagem. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
012	Falha no sensor de temperatura da câmara de lavagem. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
013	Desinfecção não é garantida. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
014	Falha no sensor de pressão do booster. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
015	Falha no sensor de pressão do booster. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
016	Falha no sensor de pressão do tanque de lavagem. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
017	Falha no sensor de pressão do tanque. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
018	Falha no sistema de abastecimento ou de drenagem. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
019	Filtro bloqueado. Remova, limpe e reinsira.	Remova, limpe e reinsira o filtro.
020	Falha no sensor de pressão do tanque de lavagem. Bombeie a máquina.	Bombeie a máquina.
023	Falha no sistema de abastecimento. Quantidade de suprimento muito baixa.	Verifique a pressão de fluxo local.
031	Falha no sistema de abastecimento. Verifique o fornecimento de água.	Verifique o fornecimento de água.
032	Falha no sistema de abastecimento. Verifique o fornecimento de água.	Verifique o fornecimento de água.
033	Falha no sistema de abastecimento. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
035	Insira o filtro da tampa do tanque corretamente.	Insira o filtro da tampa do tanque corretamente.
044	Deficiência de sal. Reabasteça o sal regenerador.	Reabasteça o sal regenerador (veja seção 6.8)
045	Número de ciclos de lavagem sem sal regenerador excedido. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
052	Falha no sistema de abastecimento ou de drenagem. Contate um técnico de serviço. Desconecte a máquina da alimentação de água e energia.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.

9 Indicações de falhas e problemas

9.1 Indicação de falhas

As mensagens de erro são exibidas em ordem de prioridade. Elas devem ser confirmadas por meio do botão de navegação ⑤. Mensagens de erro confirmadas para as quais o erro persiste são ocultadas a fim de permitir que mensagens posteriores sejam exibidas. Se todas as mensagens de erro foram confirmadas, mas os erros ainda estiverem pendentes, estas mensagens serão novamente exibidas.



Informação

- Operação limitada é possível.
- O botão de LIGAR/DESLIGAR ① acende alternadamente nas cores verde/vermelho.
- O código de erro é exibido no visor (veja a tabela).

Código de Erro	Texto da mensagem	Ação
003	Temperatura não atingida. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
004	Temperatura não atingida. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
008	Temperatura não atingida. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
009	Temperatura não atingida. Contate um técnico de serviço.	Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.
021	Falha no sistema de drenagem. Limpe a mangueira de drenagem se necessário e bombeie a máquina novamente.	Limpe a mangueira de drenagem se necessário e bombeie a máquina novamente.
022	Falha no sistema de drenagem. Limpe a mangueira de drenagem se necessário.	Limpe a mangueira de drenagem se necessário.
029	Programa cancelado. Feche o capô.	Feche o capô.
036	Deficiência de detergente. Reabasteça o detergente.	Reabasteça o detergente (veja seção 6.9)
037	Deficiência de abrillantador. Reabasteça o abrillantador.	Reabasteça o abrillantador (veja seção 6.9)
038	Tensão de entrada muito alta! A máquina foi desligada.	Solicite que um electricista verifique a tensão de entrada.
039	Programa de abastecimento cancelado. Feche o capô.	Feche o capô.
041	Tratamento de água externa esgotado. Substituir.	Substitua parte ou a totalidade do cartucho de dessalinização.
042	Pré-filtro de osmose esgotado. Substituir.	Substitua o pré-filtro.
043	Deficiência de sal. Reabasteça o sal regenerador.	Reabasteça o sal regenerador (veja seção 6.8)

2 Instruções de segurança e regulamentos

2.1 Instruções de segurança e avisos de advertência

- ▶ Durante a operação da máquina, respeite as instruções gerais de segurança e avisos de advertência que antecedem cada ação.

2.1.1 Níveis de risco

O nível de risco é parte das instruções de segurança e é denotado pela palavra-sinal. Consequências em potencial são diferenciadas pela escolha da palavra-sinal.

PERIGO	perigo iminente: resulta em graves ferimentos físicos ou morte
ADVERTÊNCIA	situação potencialmente perigosa: pode causar graves ferimentos físicos ou morte
CUIDADO	situação potencialmente perigosa: pode causar pequenos ferimentos físicos
AVISO	situação potencialmente perigosa: pode causar danos ao produto ou a outros objetos

2.1.2 Apresentação dos avisos de advertência

Os avisos de advertência são ilustrados com símbolos de aviso e palavras-sinal nas correspondentes cores de segurança.



CUIDADO

Natureza e origem do perigo

Explicação sobre a natureza e origem do perigo.

- ▶ Medidas para evitar o perigo
- ▶ Medidas adicionais para evitar o perigo, quando aplicável

2.2 Instruções básicas de segurança

2.2.1 Segurança do produto

A máquina está em conformidade com a tecnologia de ponta e regulamentos de segurança reconhecidos. No entanto, riscos podem ocorrer.

Opere a máquina somente se a mesma estiver em perfeitas condições de funcionamento e em conformidade com as instruções de operação. Quaisquer modificações e alterações ao produto são reservadas às pessoas autorizadas pela HOBART. A configuração é protegida por senha.

2.2.2 Qualificação de pessoal

- ▶ Observe os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.
- ▶ Leia cuidadosamente as instruções de operação antes de operar a máquina.

Atividade	Grupo de usuários	Qualificação/treinamento
Instalação	Pessoal qualificado	Eletricistas autorizados (eletricistas qualificados ou pessoas que tenham recebido treinamento equivalente)
	Estagiários	Somente sob a adequada supervisão e fiscalização
Comissionamento	Pessoal qualificado	Eletricistas autorizados (eletricistas qualificados ou pessoas que tenham recebido treinamento equivalente)
	Estagiários	Somente sob a adequada supervisão e fiscalização
Trabalhos no sistema elétrico	Pessoal qualificado	Eletricista qualificado
	Leigos	Treinamento por parte do operador usando as instruções de operação, resumo dos riscos
Operação	Pessoas com deficiência	Treinamento por parte do operador usando as instruções de operação, resumo dos riscos
	Crianças a partir dos 14 anos de idade	Treinamento por parte do operador usando as instruções de operação, resumo dos riscos, somente sob supervisão
	Crianças de até 13 anos de idade	Não é permitido
	Pessoal qualificado	Assistência técnica da Hobart ou técnicos de manutenção treinados pela Hobart
Manutenção, reparos	Pessoal qualificado	Somente sob a adequada supervisão e fiscalização
	Estagiários	Somente sob a adequada supervisão e fiscalização

2.2.3 Riscos específicos ao produto

Evite que as partes do corpo sejam atingidas ou esmagadas:

- ▶ Observe as instruções na embalagem a respeito do armazenamento, levantamento ou transporte.

Evite risco de explosão:

- ▶ Não instale a máquina em local potencialmente explosivo.

Evite choques elétricos:

- ▶ Não permita que água flua sobre os componentes sob tensão.
 - Certifique-se de que a máquina seja armazenada corretamente (veja danos por congelamento, seção 2.3).
 - Certifique-se de que a máquina não transborde ao ser abastecida.
- ▶ Não danifique o cabo de conexão ao desembalar.

Programa de temporizador diário

A data e hora podem ser selecionadas e alteradas usando os botões de navegação do visor.

A partida deve também ser ativada separadamente via a opção de menu **ativar/desativar**.

Quando a data e hora forem atingidas, a máquina se liga.

Dias da semana e um horário individual de partida podem ser selecionados e alterados usando os botões de navegação do visor.

Para os dias da semana para os quais **nenhuma** partida acontecerá, **nenhum** horário pode ser salvo.

Após os horários de partida para cada dia de semana tiverem sido inseridos, a partida deve ser ativada separadamente pela opção de menu **ativar/desativar**.

Quando o horário for atingido, a máquina se liga.

A opção de menu **ativar/desativar** oferece as seguintes quatro opções de seleção:

- **Temporizador diário ligado:**
Partida automática está ativada para a **data inserida**.
- **Temporizador semanal ligado:**
Partida automática está ativada para os **dias da semana e horários individuais salvos**.
- **Temporizador diário e semanal ligado:**
Partida automática está ativada para a **data inserida e os dias da semana salvos**.
- **Temporizador desligado:**
Partida automática é **geralmente desativada**.

Ativar/desativar

8.13 Configurando a partida automática

O sub-menu **Temporizador** é para definir horários automáticos para a partida da máquina.

Isso pode ser feito de duas maneiras:

- A opção de menu de **Programa Semanal** pode ser usada para definir vários horários de desligamento para dias da semana individuais.
- O **Programa de Temporizador Diário** pode ser usado para definir um tempo de partida não recorrente para a data de hoje.

A partida deve ser ativada separadamente via a opção de menu **ativar/desativar**. O campo de texto exibe a opção selecionada mais recente das quatro opções. Quando a partida estiver ativa, pequenos símbolos de relógios permanecem na seção superior esquerda do visor por 30 minutos após a máquina ter sido desligada.

Configuração	Seleção
Programa semanal	Dias da semana e horários
Programa de temporizador diário	Data e hora
Ativar/desativar	Temporizador Semanal LIGADO Programa de temporizador diário LIGADO Programa de temporizador Semanal e Diário LIGADO Temporizador DESLIGADO

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Temporizador** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

- ▶ Use pessoal qualificado para conectar a máquina à fonte de alimentação.
- ▶ Use pessoal qualificado para montar os tanques de abastecimento adicionais.

Evite risco de incêndio:

- ▶ Não permita que água flua sobre os componentes sob tensão.
 - Certifique-se de que a máquina seja armazenada corretamente (veja danos por congelamento, seção 2.3).
 - Certifique-se de que a máquina não transborde ao ser abastecida.
- ▶ Use pessoal qualificado para conectar a máquina à fonte de alimentação.
- ▶ Todas as modificações à máquina devem ser feitas por pessoal qualificado.

Evite queimaduras por produtos químicos, a sensibilização da pele, e envenenamento:

- ▶ Use equipamentos de proteção individual (luvas, óculos de segurança, vestuário de proteção) ao manusear produtos químicos.
- ▶ Use somente produtos químicos adequados. Observe as informações do fabricante.
- ▶ Use técnicos de serviço treinados e qualificados para configurar o sistema de sensor químico.
- ▶ Não abra a máquina durante a operação, espere até que o programa termine.
- ▶ Desconecte a máquina das fontes de alimentação antes de efetuar a limpeza.
- ▶ Para limpeza, use equipamentos de proteção individual (luvas, óculos de segurança, vestuário de proteção) ao tocar as peças contaminadas pelo detergente.

Evite queimaduras e escaldagem (das mãos):

- ▶ Não abra a máquina durante operação ou fase de evaporação, espere até que o programa termine.
- ▶ Desconecte a máquina das fontes de alimentação antes de efetuar a limpeza.
- ▶ Para limpeza, use equipamentos de proteção individual (luvas, óculos de segurança, vestuário de proteção) ao tocar as peças contaminadas pela solução de lavagem.

Evite escorregões:

- ✓ Umidade pode acumular sobre o piso da máquina.
- ▶ Use um revestimento de piso garantido de ser antiderrapante em caso de umidade.

Resíduos no equipamento de lavagem, regulamentos de higiene não mantidos.

- ▶ Regulamentos de higiene devem ser mantidos e/ou demonstrados estar em conformidade com as disposições nacionais.

2.2.4 Riscos adicionais

Riscos potenciais causados por recursos operacionais podem ser encontrados nas fichas de segurança em anexo. Os locais de trabalho devem ser assinalados de acordo.

2.3 Danos à propriedade

Evite danos por congelamento:

- ✓ Temperaturas abaixo de 0°C durante o transporte/armazenagem comprometem o funcionamento.
- ▶ Antes da instalação, armazene a máquina em temperatura ambiente (min. 15°C) por 24 horas.

Evite danos por água:

- ▶ A configuração é protegida por senha e pode somente ser alterada por técnicos certificados. Observe a documentação.
- ▶ Não opere a máquina sem supervisão.
- ▶ Feche as válvulas de corte ao término da operação.

Evite riscos ambientais:


- ▶ Descarte a máquina de forma correta e em conformidade com os regulamentos ambientais (veja seção 11)

8.12.1 Exibir dados de higiene

Eventos, dados e mensagens relacionados à higiene estão listados nesta opção de menu.

A lista começa com a data atual e o último evento que ocorreu neste dia. Os eventos subsequentes ocorridos neste dia são então exibidos, seguidos pelos eventos ocorridos no dia anterior.

Um máximo de 1.500 eventos é armazenado. Listagens mais antigas são excluídas.

Ao pressionar o botão  a lista de programas de lavagem se abre.

Os seguintes dados são salvos:

Dados de higiene	Ponto de ajuste da temperatura no programa muito baixo
	Desinfecção Térmica cancelada
	Processo de lavagem cancelado
Mensagens	Abrilhantador vazio
	Deficiência de abrilhantador solucionada
	Detergente vazio
	Deficiência de detergente solucionada
	Sal vazio
	Deficiência de sal solucionada
	Intervalo de Serviço vencido
	Meio-cartucho utilizado
Eventos	Programa de abastecimento
	Programa de bombeamento
Programa de Lavagem	

8.12.2 Transmitindo relatório

Esta opção de menu é para a transmissão de dados relevantes à higiene e operações em formato txt a um pendrive USB. Este formato pode ser importado e processado usando software padrão

Procedimento:

- ▶ Abra a porta.
- ▶ Remova a tampa de proteção da porta USB (tampa do lado direito).
- ▶ Insira o pendrive USB na porta.
- ▶ Selecione a opção de **Relatório** no menu.
- ↳ Após o download com sucesso, uma mensagem é exibida no visor.
- ▶ Remova o pendrive USB.
- ▶ Feche a porta USB com a tampa de proteção.

8.11 Ativar/desativar VAPOSTOP (opcional)

Somente para modelos com a opção de VAPOSTOP.

No sub-menu **VAPOSTOP**, uma fase de condensação (30 seg.) pode ser ativada ou desativada após o enxágue.

Configuração	Seleção
VAPOSTOP	Ativando Desativando

Efetuar as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **VAPOSTOP** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

8.12 Exibindo os dados operacionais/higiene

Os seguintes dados podem ser chamados a partir do sub-menu **Dados operacionais/higiene**.

configuração	seleção
Exibição de dados operacionais	Data de Comissionamento Horas de operação até o próximo serviço Horas de operação no geral Ciclos de lavagem no geral Consumo de água no geral Dias/horas de operação Ciclos de lavagem diário Consumo de água diário Capacidade restante para tratamento de água externo Veja seção 8.12.1
Dados de higiene	Veja seção 8.12.1
Relatório	Veja seção 8.12.2

Exibir a configuração:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Dados de operação/higiene**.
- ▶ Abra o correspondente sub-menu e exiba as configurações, veja a seção 8.3.

3 Descrição do produto

3.1 Finalidade

A máquina é um equipamento técnico desenvolvido exclusivamente para lavagem de louça comercial.

A máquina é exclusivamente projetada para a limpeza de louças (porcelana, vidros, cerâmica, plásticos resistentes à temperatura ou aço inoxidável ou semelhante) da indústria alimentar.

Não foi projetada para lavar:

- Contêineres que não entram em contato com gêneros alimentícios, tais como cinzeiros, castiçais, eletrodomésticos, etc.
- Animais ou têxteis
- Gêneros alimentícios destinados a consumo futuro

3.2 Conformidade

Veja Declaração de Conformidade CE em separado.

3.3 Designação

A placa de especificação está localizada na caixa de controle e contém as seguintes informações: modelo, número de série, data de fabricação, país de fabricação, tensão, conexão nominal, número de projeto-estado, e marcação CE.

3.4 Especificações técnicas

	AMX	AMXX	AMXXL	AMXT
Altura (mm)	1.510	1.510	1.610	1.510
Largura (mm)	635	635	735	1.265
Profundidade (mm)	635	635	635	635
Consumo de água por cesta	2 a 3,5 litros, dependendo da contaminação			
Pressão de Fluxo	0,5 – 10 bar mín. de 0,8 bar com um depurador integrado			
Conexão de água quente ou fria	máx. 60°C			
Tensão	veja placa de especificação			
Carga total conectada				
Fusível de proteção				
Capacidade do tanque (!)	23	40	40	40
Altura da estrutura	440	440	540	440

	AMX	AMXX	AMXXL	AMXT
	65	67	68	68
Peso (kg)	101	116	145	180

8.9 Configurando o contador para tratamento de água externa (opcional)

As seguintes configurações para um tratamento de água externo opcional podem ser inseridas no sub-menu **Tratamento de água externo**.

Configuração	Seleção
Definir contador	Definir contador Configuração de fábrica: não ativado
Zerar contador	Zerar contador NÃO Zerar contador SIM
Quantidade de água restante	Capacidade restante para tratamento de água externa O status atual do contador de desmineralização é exibido (quantidade de água restante até o cartucho de dessalinização esgotar).

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Tratamento de água externo** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

8.10 Configurando a dureza da água (opcional)

Somente com depurador opcional.

Nota: O depurador deve ser configurado conforme a dureza da água presente (questione o distribuidor de água local).

As seguintes configurações podem ser feitas no sub-menu de **Configurar dureza da água**.

Configuração	Seleção
A configuração da dureza da água	é definida como padrão durante o comissionamento Configuração de fábrica: 30° dH Possível variação: 0–30° dH

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Configurar dureza da água** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

8.7 Configurando o sinal acústico

Um sinal acústico pode ser ligado ou desligado no sub-menu de Sinal Acústico.

Configuração	Seleção
Definir o sensor de sinal	Som ligado/som desligado

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Sinal Acústico** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

8.8 Efetuando as configurações químicas

As seguintes configurações podem ser feitas no sub-menu de **Configurações químicas**.

Configuração	Seleção
Dosagem de detergente	Configuração de fábrica: 2,5 g/l Possível variação: 0-9,5 g
Dosagem de abrillantador	Configuração de fábrica: 0,3 g/l Possível variação: 0–2,0 g/l
Enchimento das mangueiras de produtos químicos	Encher a mangueira de dosagem de detergente NÃO/SIM Encher a mangueira de dosagem de abrillantador NÃO/SIM

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Configurações químicas** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

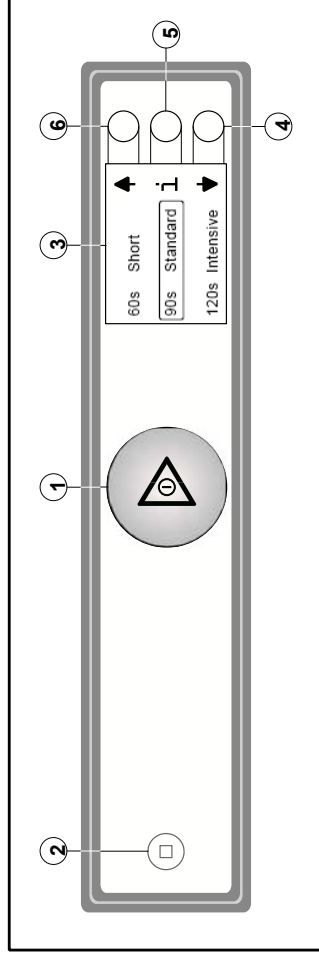
Se no sub-menu **Encher Mangueiras de Produtos Químicos**, o item **Encher Mangueira de Dosagem de Detergente** e/ou **Encher Mangueira de Dosagem de Abrillantador** estiverem configurados para **Sim**, o processo de enchimento começará.

O processo de enchimento é visualizado no visor por meio de uma barra de tempo.

Ele pode ser interrompido pressionando o botão ② se necessário.

4 Controles

4.1 Controles



① Botão de LIGAR/DESLIGAR	A máquina é ligada ao pressionar este botão. Assim que a máquina estiver pronta para operação, o programa de enxague pode ser iniciado por meio de fechar o capô. Pressionando e segurando (3 segundos) o botão ativa a drenagem automática e o ciclo de autolimpeza, bem como desliga a máquina automaticamente. Porém, após ser desligada, a máquina não está livre de tensão! O botão também mostra o estado operacional atual através de diferentes cores (veja as seções 4.2 e 4.3.)
② Botão de PARADA	Em caso de um erro de funcionamento ou falha, a máquina pode ser desligada imediatamente sem o ciclo de drenagem ao pressionar este botão. Após ser desligada, a máquina não está livre de tensão!
③ Visor	Menu de seleção / exibe informações e falhas
④ Botão de navegação do visor	Rolagem / definir / selecionar
⑤ Botão de navegação do visor	Alterar nível do menu / confirmar / retroceder / confirmar falha
⑥ Botão de navegação do visor	Rolagem / definir / selecionar

4.2 Estados de operação

No visor do painel de operação, a chave de LIGAR/DESLIGAR exibe o estado atual de operação através de diferentes cores.

	A máquina está Desligada O botão de LIGAR/DESLIGAR está incolor.
	A máquina está sendo preparada para operação O botão de LIGAR/DESLIGAR gradualmente torna-se verde. O tanque de lavagem está sendo abastecido e a máquina está aquecendo.
	A máquina está pronta - O botão de LIGAR/DESLIGAR acende completamente na cor verde. - A máquina está pronta para o próximo ciclo de lavagem.
	O programa de lavagem se inicia - O botão de LIGAR/DESLIGAR acende completamente na cor azul.
	A máquina está lavando - O botão de LIGAR/DESLIGAR muda de segmento em segmento de azul para completamente verde.
	VAPOSTOP (fase de vaporização) - O botão de LIGAR/DESLIGAR exibe permanentemente um segmento azul giratório.
	Desligando a máquina - O botão de LIGAR/DESLIGAR muda de segmento em segmento de verde para incolor. - A máquina está sendo esvaziada e desligada.

4.3 Exibição de falhas e informações

	Falha: operação não é possível - O botão de LIGAR/DESLIGAR acende permanentemente na cor vermelha. - A falha é exibida. - Para possíveis falhas, consulte a seção 9.1
	Informação: operação limitada é possível - O botão de LIGAR/DESLIGAR acende alternadamente nas cores verde/vermelho. - A informação é exibida. - Para informações potenciais, consulte a seção 9.1

8.4 Saindo do menu do operador

- ▶ Abra o capô e feche-o novamente, ou não pressione um botão por 10 segundos!

8.5 Efetuando as configurações gerais

As seguintes configurações podem ser feitas no sub-menu de **Configurações gerais**.

Configuração	Seleção
Idioma	é definido como o padrão durante o comissionamento, veja seções 6.4 a 6.6
Data	
Hora	
Formato da Data	AAAA.MM.DD DD.MM.AAAA MM.DD.AAAA
Formato da Hora	24h / 12h
Unidade de temperatura	°C / °F

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Configurações gerais** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

8.6 Configurando as indicações do visor

As seguintes configurações podem ser feitas no sub-menu de **Indicações do Visor**.

Configuração	Seleção
Representação do programa	Exibição de texto Exibição de símbolo (veja seção 4.6.1)
Brilho do visor	Configure o brilho
Contraste do visor	Defina o contraste

Efetuando as configurações:

- ▶ Abra o menu do operador, veja a seção 8.2 .
- ▶ Abra o sub-menu **Indicações do Visor** e efetue as configurações, veja a seção 8.3.

8.2 Abrindo o menu do operador

- ✓ A máquina deve ser ligada.
- ▲ Ative o sensor infravermelho no visor com a mão ou pressione o botão de navegação do visor.
 - ↳ O visor é ativado.
 - ↳ **Seleção de programa e menu de informações** é exibido.
- ▲ Pressione o botão ⑤.
- ↳ O menu de **Login / Temperaturas / Info** é exibido.
- ▲ Pressione o botão de navegação do visor ④ até que **Login** esteja destacado.
- ▲ Pressione o botão ⑤.
- ↳ Digite PIN é exibido.

Digite o código de operador "1111":

- ▲ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑥ até que um "1" seja exibido em primeiro lugar.
- ▲ Pressione o botão ⑤ e pule ao próximo número.
- ▲ Repita o procedimento conforme descrito até que todos os números tenham sido inseridos.

O menu do operador é exibido assim que o código correto tenha sido inserido.

8.3 Navegando, selecionando e configurando dentro do menu

Navegando e abrindo no sub-menu:

- ▲ Pressione o botão de navegação ④ ou ⑥ até que o sub-menu necessário esteja destacado.
- ▲ Pressione o botão ⑤.
- ↳ O menu é exibido.

Fazendo e ativando as configurações:

- ▲ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑥ até que a configuração necessária esteja destacada.
- ▲ Pressione o botão ⑤.
- ↳ A configuração é ativada.
- Voltar:**
- ▲ Pressione o botão de navegação ④ ou ⑥ até que a opção de **Voltar** no menu apareça e esteja destacada.
- ▲ Pressione o botão ⑤.
- ↳ O próximo nível mais elevado do menu é exibido.

4.4 Função do visor

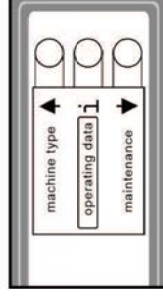
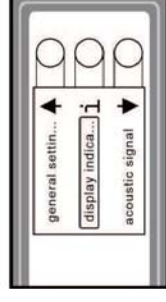
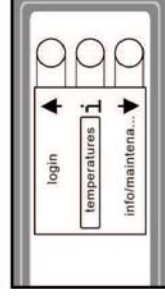
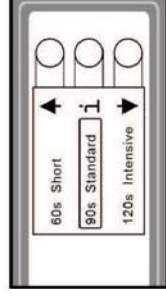
O visor é ativado (quando a máquina está ligada) ao pressionar os botões de navegação do visor ou ao aproximar a mão do visor.

Na ativação, a seleção do programa de lavagem é a primeira a ser exibida. O programa ou função selecionada é destacado.

A função dos botões de navegação do visor depende do contexto e ela é exibida no visor através de símbolos.

Níveis adicionais de visor/menu podem ser selecionados usando o botão ⑤. Se nenhum botão for pressionado, o visor é desativado após 10s.

4.5 Visão geral dos menus principais



Seleção de programa e informação:

- Seleciona possíveis programas de lavagem (depende nas variações entre modelos)
- O botão ⑤ ("I") acessa o menu de **Login / Temperaturas / Info**

Login / Temperaturas / Info:

- Login: O código do operador acessa o **Menu do Operador**
- Temperaturas: Exibe as temperaturas do tanque e de enxágue.
- Info/Serviço: Acessa o menu de **Info/Serviço**

Menu do Operador:

- Configurações gerais: Acessa as configurações da máquina
- Indicações do visor: Acessa as configurações do visor
- Sinal Acústico: Acessa as configurações do sensor de sinal
- ... veja também seção 8.1.

Info/Serviço:

- Tipo de máquina: Indica o tipo da máquina e o número de série.
- Dados de operação: Exibe dados da operação (veja seção 8.12)
- Serviço: Exibe o endereço de serviço

4.6 Visão geral de símbolos exibidos

4.6.1 Símbolos do ciclo de lavagem

Como uma alternativa à exibição de texto, é possível alterar para a exibição de símbolos (veja seção 8.6).

Símbolo	Programa
	Curto
	Padrão
	Intensivo
	Contínuo
	Higiene

4.6.2 Símbolos de Função

Símbolo	Função
	Rolagem do Menu
	Aceitar valor
	Alterar valor
	Informação/Serviço
	Login
	Voltar
	Temperaturas
	Temperaturas de lavagem/enxágue
	Som ligado/som desligado
	Temporizador
	Deficiência de Sal
	Deficiência Química
	Falha
	Falha de abastecimento

8 Opções de configuração, dados de operação e de higiene

A máquina pode ser operada tão logo o procedimento de comissionamento esteja concluído.

As seguintes configurações podem ser individualmente configuradas conforme necessário usando o menu do operador.

8.1 Visão geral do menu do operador

Sub-menu	Função
Configurações gerais	Idioma Data Hora Formato da Data Formato da Hora Unidade de temperatura
Indicações no visor	Representação do programa Brilho Ajuste de contraste
Sinal acústico	Ligar/desligar
Configurações de produtos químicos	Dosagem de detergente Dosagem de abrillantador Enchimento das mangueiras de produtos químicos
Tratamento de água externa (somente quando ativado pela assistência técnica da HOBART)	Definir contador Zerar contador Quantidade de água restante
Dureza VAPOSTOP	Configuração Ativando Desativando
Dados de operação/higiene	Exibição de dados operacionais Exibição de dados de higiene Transmitir relatório
Temporizador	Programa semanal Programa do temporizador Ativar/desativar

- ▶ Deslize a prateleira carregada para dentro da máquina e feche o capô.
 - ▶ Pressione o botão de LIGAR/DESLIGAR ⓘ .
 - ↳ Enquanto o programa está sendo executado (duração de aprox. 10 minutos), o botão de LIGAR/DESLIGAR ⓘ gradualmente mudar de azul de volta ao verde.
- Tão logo o botão de LIGAR/DESLIGAR voltar a se acender na cor verde, o ciclo de enxágue está concluído.



Para cada subsequente ciclo de limpeza básica, uma dosagem adicional de 4 litros de água é necessária.

Símbolo	Função
	Falha de drenagem
	Falha no elemento de aquecimento

7.12 Exibindo as temperaturas

Esta opção de menu é para exibir as temperaturas atuais do tanque e as de enxágue.

Procedimento:

- ▶ Ative o sensor infravermelho no visor com a mão ou pressione o botão de navegação do visor.
 - ↳ O visor é ativado.
 - ↳ **Seleção de programa e menu de informações** é exibido.
- ▶ Pressione o botão ⓘ .
 - ↳ O menu de **Login / Temperaturas / Info** é exibido.
- ▶ Selecione a opção de menu de **Temperaturas**.
 - ↳ As temperaturas atuais do tanque e de enxágue são exibidas.

5 Instalação

5.1

Qualificação de pessoal

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado (veja seção 2.2.2)

5.2

Instruções especiais de segurança



Advertência



Risco de choque elétrico, risco de incêndio

Água (danos por congelamento, transbordamento da máquina) fluindo sobre componentes sob tensão pode causar ferimentos por choque elétrico ou fogo.

- ▶ Não permita que água flua sobre os componentes sob tensão.
- ▶ Certifique-se de que a máquina seja armazenada corretamente (veja danos por congelamento, seção 2.3).
- ▶ Certifique-se de que a máquina não transborde ao ser abastecida.



CUIDADO

Risco de esmagamento ou impacto

Ao ser levantada e transportada, a máquina pode tombar ou cair, causando ferimentos.

- ▶ Observe as instruções na embalagem a respeito do armazenamento, levantamento ou transporte.



ADVERTÊNCIA

Risco de explosão

Instalar a máquina em um local potencialmente explosivo pode provocar uma explosão e ferimentos graves através das peças ejetadas.

- ▶ Não instale a máquina em local potencialmente explosivo.

AVISO

Danos por congelamento

Temperaturas abaixo de 0°C durante o transporte/armazenagem comprometer o funcionamento.

- ▶ Antes da instalação, armazene a máquina em temperatura ambiente (min. 15°C) por 24 horas.



7.11 Executando o programa básico de limpeza para utensílios



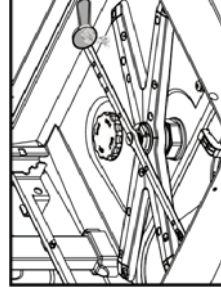
Programa especial para remover manchas/depósitos mais difíceis em utensílios (i.e.: película protetora em novos copos, resíduos de amido, etc.)



CUIDADO

Queimaduras químicas, sensibilização da pele, envenenamento. O uso inadequado de produtos químicos podem causar ferimentos.

- ▶ Adicione manualmente um agente especial de acordo com as recomendações de seu fornecedor de produtos químicos.
- ▶ Siga as instruções de aplicação e segurança do fabricante.



- ▶ Abra o Capô.

Manualmente remova os resíduos mais pesados da tampa do tanque.

- ▶ De acordo com as dosagens individuais recomendadas, adicione a quantidade necessária de pó ao conteúdo do tanque (veja 3.4) no lado plano do tanque.

- ▶ Ative o sensor infravermelho no visor com a mão ou pressione o botão de navegação do visor.

↳ O visor é ativado.

↳ Seleção de programa e menu de informações é exibido.

- ▶ Pressione o botão de navegação ou até que o programa de limpeza básica esteja destacado.

- ▶ Pressione o botão de LIGAR/DESLIGAR ⓘ por 3 segundos. Durante o bombeamento, o botão de LIGAR/DESLIGAR gradualmente muda da cor verde para incolor.



Durante o ciclo de drenagem, o interior da máquina é automaticamente limpo. Em seguida, remove os resíduos.

- ✓ Quando o botão de LIGAR/DESLIGAR tiver se apagado por completo:

- ▶ Desligue a chave geral ou remova a tomada.
- ▶ Feche a válvula de corte.

7.8 Efetuando a limpeza diária

AVISO

Danos à propriedade

O uso de agentes inadequados podem causar danos por corrosão.

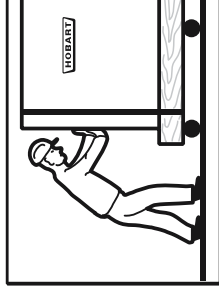
- ▶ Não use qualquer aditivo clórico, ácido ou um contendo metais para limpar a máquina.
- ▶ Não use escovas de metal.
- ▶ Abra o Capô.
- ▶ Retire os filtros e limpe. **Certifique-se que os restos de alimentos não entrem na entrada da bomba!**
- ▶ Lave o filtro fino com água corrente.
- ▶ Limpe as áreas da máquina que não podem ser alcançadas pela circulação da água do auto limpador (abrirmento do capô, tubo de ascensão lateral traseiro, etc.)
- ▶ Coloque o filtro de volta.
- ▶ Deixe o capô aberto para ventilação.

7.9 Efetuando a limpeza semanal

- ▶ Pressione e segure o prendedor nos braços de lavagem e de enxágue. Remova os braços de lavagem e de enxágue e limpe-os.
- ▶ Reposicione os braços de lavagem e de enxágue.

7.10 Efetuando a limpeza de higiene

Quando um pré-determinado número de ciclos de enxágue forem alcançados, a instrução de "Executar o programa de higiene" aparecerá no visor, indicando que uma limpeza de higiene automática do interior da máquina deve ser executada.



5.3 Transporte ao local de instalação

- ▶ Quando possível transportar embalada sobre paletes.
- ▶ Use meios de transporte adequados (caminhão com braço articulado)
- ▶ Se usar uma empilhadeira, calce a máquina com reforços de madeira.

5.4 Removendo a embalagem



⚠ CUIDADO

Risco de choque elétrico, risco de incêndio

Ao desembalar a máquina, o cabo de conexão pode ser danificado e causar ferimentos por choque elétrico ou fogo.

- ▶ Não danifique o cabo de conexão ao desembalar a máquina.
- ▶ Efeite medições do cabo BGV A3.
- ▶ Remova os materiais de embalagem e acessórios da máquina.
- ▶ Inspecione a máquina buscando danos causados durante o transporte.



5.5 Instalando a máquina



⚠ ADVERTÊNCIA

Risco de choque elétrico, risco de incêndio

Infiltração de água pode causar curto-circuito e risco mortal de choques elétricos e fogo.

- ▶ Como uma proteção contra infiltração de água, a parte traseira da máquina deve ser vedada.
- ▶ Se isto não pode ser garantido, uma proteção traseira deve também ser encomendada.
- ▶ Vede a máquina contra a parede, ou anexe a proteção traseira opcional.
- ▶ Aberturas na parte traseira da máquina para linhas de alimentação, etc. devem também ser vedadas (kit de vedação 01-539610-001 - opcionalmente disponível).
- ▶ Alinhe a máquina por meio de girar os pés ajustáveis e utilizando um nível.

Instalando a máquina no canto:

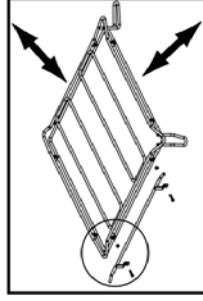
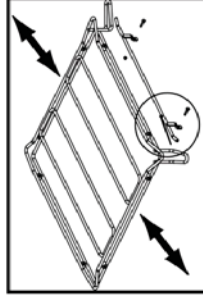
- ▶ Mantenha um espaço livre da parede lateral de 107 mm.
- ▶ **Instalando a máquina em uma sala:**
- ▶ Use a proteção traseira opcional.



Convertendo à operação de canto

Modifique os trilhos guia do cesto de acordo com a direção de passagem (veja setas):

- ▶ Remova as guias frontais por meio de desapertar os parafusos.



- ▶ Reinstale a guia lateral de acordo com a direção de passagem.

5.6 Conexão à fonte de alimentação



ADVERTÊNCIA

Risco de choque elétrico

Falha ao conectar corretamente à fonte de alimentação pode causar perigo mortal por choque elétrico.

- ▶ Use pessoal qualificado para conectar a máquina à fonte de alimentação.



NOTA: Para assegurar a segurança elétrica da máquina, a mesma deve ser conectada a um equipamento condutor aterrado a ser instalado conforme especificações. Adicionalmente, a máquina deve ser conectada no local à uma conexão equipotencial.

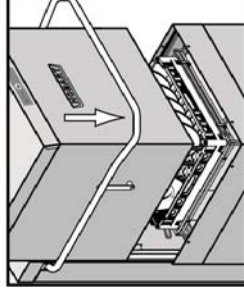
O parafuso de conexão (∇) fornecido para esta finalidade está localizado próximo à entrada de cabos.

Estes requisitos fundamentais de segurança e a adequada projeção do local de instalação devem ser analisados por um electricista qualificado.

A Hobart não aceita qualquer responsabilidade por danos causados através de uma instalação incorreta. Todas as instruções de instalação devem ser respeitadas! O cabo principal deve ser conectado por meio de um dispositivo de corte (chave geral ou dispositivo acessível).

Modificação a um suprimento de energia alternativo é possível conforme as variantes no diagrama do circuito. Os diagramas de conexão estão localizados próximo ao terminal de conexão.

7.6 Lavagem



- ▶ Deslize a prateleira para dentro da máquina e feche o capô.

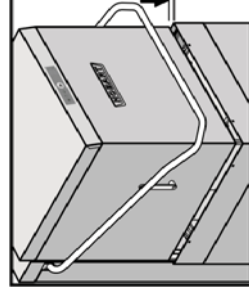
↳ Enquanto o programa estiver em execução, o botão de LIGAR/DESLIGAR gradualmente muda de azul de volta ao verde.

↳ Tão logo o botão de LIGAR/DESLIGAR voltar a se acender na cor verde, o ciclo de enxágue está concluído.

- ▶ Abra o capô e remova a prateleira.
- ▶ Permita tempo suficiente para que os itens de lavagem sequem.
- ▶ Até o próximo processo de lavagem, posicione o capô na posição de stand-by (posição antes do fechamento) para impedir resfriamento.

Máquinas com VAPOSTOP

Para os modelos com VAPOSTOP, uma fase de condensação (30 seg.) é também efetuada após o enxágue. Isto é indicado por um segmento azul giratório até tornar-se verde e pelo tempo remanescente em segundos no visor. Se necessário, essa fase pode ser interrompida a qualquer momento por meio de abrir o capô.



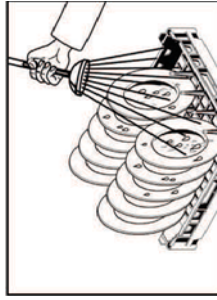
7.6.1 Encerrando um programa contínuo

Um programa contínuo pode ser prematuramente encerrado da seguinte forma.

- ▶ Pressione o botão de LIGAR/DESLIGAR ①.
- ↳ O ciclo de enxágue começa após uma curta pausa. O programa contínuo é encerrado.
- ↳ O programa também termina automaticamente após 20 minutos.

7.7 Desligando a máquina

- ▶ Feche o Capô.



- ▶ Jogue água nos utensílios.

7.5 Exibindo e selecionando o programa

7.5.1 Visão geral dos programas e funções adicionais

Nome	Descrição	Exibição de símbolo alternativo
Curto	Para uma ligeira contaminação	
Padrão	Para uma contaminação normal	
Intensivo	Para sujeiras mais pesadas	
Contínuo	Para uma forte contaminação	
Higiene	(veja também a seção 7.10)	
Limpeza Básica	Programa para remover as manchas/depositos mais difíceis nos utensílios (veja seção 7.11)	N/D

7.5.2 Exibindo e selecionando o programa

A máquina automaticamente enxagua usando o programa padrão. Se necessário, um programa diferente pode ser selecionado.

- ▶ Para exibir o programa atual antes de iniciar, ative o sensor infravermelho no visor com a mão ou pressione o botão de navegação do visor.
O visor é ativado.

↳ **Seleção de programa e menu de informações** são exibidos.

↳ O programa atualmente selecionado é destacado.

- ▶ Para mudar a um programa diferente, pressione o botão de navegação ou até que o programa desejado apareça e seja destacado.

O programa selecionado pode ser diretamente iniciado pelo fechamento do capô.

A máquina continua com o último programa selecionado até ser desligada.



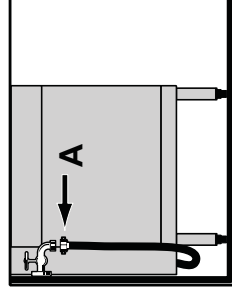
Somente para máquinas com bombas de lavagem de corrente de três fases

Para verificar a conexão de corrente de três fases correta, a direção de rotação da(s) bomba(s) de lavagem deve ser verificada da seguinte forma:

- ▶ Empurre uma braçadeira de cabo aprox. 3 cm através da grade de ar traseira.
- ▶ Verifique se o rotor do ventilador está girando no sentido anti-horário (na direção da seta).

- ▶ Se não estiver, troque duas das três fases do cabo de alimentação.

5.7 Conectando a água



NOTA: A máquina deve ser operada com água potável.

- ▶ Se possível, conecte à água morna (máx. 60°C).
- ▶ Máquinas com recuperação de calor: Se possível, conecte à água fria (aprox. 10°C).

Dureza da água:

- Máquinas sem depurador: máx. 1 °d = 0,18 mmol/l.
- Máquinas com depurador: máx. 30 °d = 5,3 mmol/l.

Pressão de Fluxo:

- Máquinas sem depurador: 0,5 – 10 bar
- Máquinas com depurador: 0,8 – 10 bar
- Se a pressão do fluxo for superior a 10 bar: providencie uma válvula redutora de pressão.

- ▶ Conecte a porca de conexão "A" (rosca de 3/4") da mangueira de suprimento à válvula de corte.

- ▶ Não dobre ou corte a mangueira de suprimento de água.

- ▶ Qualquer extensão necessária deve ser feita usando uma mangueira de pressão adequada, i.e. 324088-1.

5.8 Conectando o vapor (opcional)



⚠ CUIDADO

Queimaduras, escaldagem

Durante a conexão, as tubulações e acessórios quentes podem causar queimaduras. Vapor pode escapar e causar escaldagem.

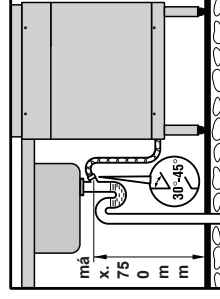
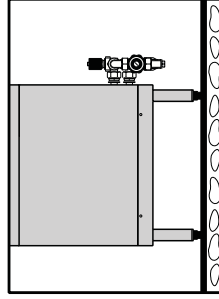
- ▶ Antes de conectar, bloqueie o fornecimento de vapor ao local e tome medidas a fim de evitar um "reinício".
- ▶ Use luvas de proteção.

NOTA: Localmente, certifique-se de que as pressões e temperaturas admissíveis não possam ser ultrapassadas.



As conexões necessárias para a operação encontram-se na máquina.

- ▶ Conecte a linha de vapor.



5.9 Conectando o dreno

A conexão entre a máquina e drenagem não deve exceder a altura máx. de 0,75 m.

- ▶ Não dobre ou posicione a mangueira de drenagem solta no chão.

- Tubo DN 20
- Pressão de Fluxo: 0,5 - 3,5 bar
- Temperatura: máx. 150 °C - Consulte a placa de especificação!
- ▶ Dimensione a linha de vapor e condensação de acordo.

Antes de lavar copos novos pela primeira vez com um lavador de copos comercial, uma limpeza básica intensiva é mandatória a fim de reduzir o filme gorduroso, o qual está presente na maioria dos copos como proteção durante o processo de fabricação. Recomendamos que esta limpeza básica seja feita manualmente (use luvas) com um detergente de maior concentração (mínimo de 10g/l) em uma pia usando uma escova. Alternativamente, o programa descrito na seção 7.11 pode também ser utilizado.

7.4 Preparações para lavagem

7.4.1 Preparação da máquina

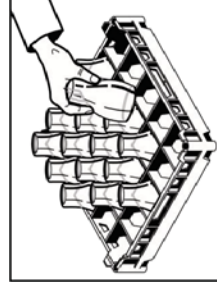
- ▶ Verifique a posição correta dos braços de lavagem/enxágue e filtros.
- ▶ Abra a válvula de corte.
- ▶ Ligue a chave geral ou conecte a tomada.
- ▶ Verifique o nível do detergente e abrlhantador nos recipientes.
- ▶ Feche o Capô.
- ▶ Pressione o botão de LIGAR/DESLIGAR .
 - ↳ A máquina é ligada.
 - ↳ O tanque está cheio.

O botão de LIGAR/DESLIGAR irá gradualmente tornar-se verde durante o enchimento e ciclo de aquecimento. Este processo pode demorar diversos minutos.

Quando o botão se tornar completamente verde, a máquina está pronta para operação.

7.4.2 Preparando os utensílios

- ▶ Remova os maiores resíduos de alimento.
- ▶ Posicione os utensílios virados para baixo na prateleira.



7 Operação

7.1 Qualificação de pessoal

A máquina deve ser operada por pessoal instruído (veja a seção 2.2.2).

7.2 Instruções especiais de segurança



CUIDADO

Queimaduras por produtos químicos, sensibilização da pele, envenenamento

Se o Capô for aberto durante a operação, água de lavagem pode jorrar para fora e causar ferimentos.

- ▶ Não abra o capô durante a operação, espere até que o programa termine.



ADVERTÊNCIA

Escorregamento

Umidade pode acumular sobre o piso da máquina e causar escorregamentos.

- ▶ Use um revestimento de piso garantido de ser antiderrapante em caso de umidade.

7.3 Observações para um excelente resultado de lavagem

O resultado do enxágue é significativamente afetado pela qualidade da água. Se o conteúdo mineral for alto, os minerais dissolvidos tornam-se visíveis nos copos sob a forma de manchas e listras durante o processo de secagem.

Pessoal autorizado da HOBART pode determinar o conteúdo de minerais por meio de mensurar a condutividade eléctrica. Valores inferiores a 80 µS/cm não são críticos para o enxágue de copos e talheres. Se os valores forem maiores, recomendamos a utilização de um cartucho de dessalinização HOBART HYDROLINE ou um sistema de osmose inversa.



Se você tiver alguma dúvida, entre em contato com seu parceiro de serviço técnico autorizado da HOBART.



Recomendamos o use de porta-copos especial da HOBART. Os porta-copos mantêm os copos ligeiramente inclinados, o que melhora a eficiência do enxágue.

Para evitar copos com odores desagradáveis, somente detergente livre de cloro deve ser usado para a lavagem de copos.

5.10 Conectando o dispensador

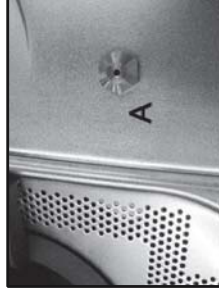
Como regra geral, todas as variantes do modelo são equipadas de fábrica com dispensadores integrados. Para converter a dispensadores diferentes, efetue a conexão da seguinte maneira.

- ▶ Drene o tanque.
- ▶ Desligue a chave geral ou remova a tomada.
- ▶ Remova a proteção frontal.



Conectando o dispensador de líquido:

- ▶ Um bico dosador está disponível na parte superior da caldeira para distribuição de abrihantador.
- ▶ Para dosagem de detergente, conecte a mangueira (PVC / Ø 6 mm externo x Ø 4 mm interno) entre o lado de pressão do dispensador e o bico dosador (A) no tanque de lavagem, prendendo-a com uma braçadeira.



- ▶ Instale o dispensador ou monte externamente.



Para conectar um dispensador de detergente em pó ou sólido:

- ▶ Remova a proteção traseira (direita ou esquerda, dependendo da conexão).
- ▶ Rompa a placa externa em sua perfuração.

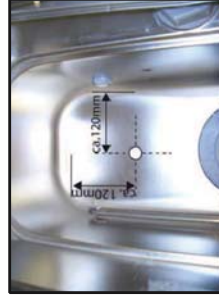




- ▶ Perfure a parede traseira do tanque interno no diâmetro necessário para conexão.



- ▶ Parafuse a conexão de dosagem firmemente à parede do tanque.
- ▶ Conecte o plugue do feixe de cabos ao dispensador (máx. 100 VA).



Instalando a sonda de conectividade:

- ▶ A sonda de condutividade deve ser instalada na parte plana do fundo do tanque.
- ▶ Perfure o tanque de acordo com o diâmetro da sonda.

- ▶ Coloque as proteções de volta.
- ▶ Ligue a chave geral ou conecte a tomada.
- ▶ Configure o dispensador e o sistema de sensores.

- ▶ Ligue o sistema de sensor no menu de serviço. Contate seu parceiro de assistência técnica HOBART.

Enchendo as mangueiras de sucção:

- ▶ Pressione o botão ⑤.
 - ↳ A instrução "Feche o Capô da Máquina" é exibida.
 - ▶ Feche o capô e pressione o botão ⑤.
 - ↳ O enchimento das mangueiras de produto químico é ativado.
- O processo de enchimento é visualizado no visor por meio de uma barra de tempo.

6.10 Conclusão do procedimento de comissionamento

- A máquina pode ser ligada ou desligada seletivamente.
- ▶ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑥ até que as configurações desejadas estejam destacadas.
 - ▶ Pressione o botão ⑤.

A configuração é ativada.

6.11 Iniciando o sistema do sensor de deficiência química

⚠ ADVERTÊNCIA

Queimaduras por produtos químicos, sensibilização da pele, envenenamento

O procedimento incorreto durante o comissionamento do sistema do sensor químico pode causar ferimentos graves.

- ▶ Use técnicos de serviço autorizados para configurar o sistema de sensor químico.



- ▶ Antes de remover os componentes de acabamento, desconecte a máquina da fonte de alimentação.

- ▶ Execute o enchimento da mangueira por meio do menu do operador (veja a seção 8.8).

- ▶ Aguarde até que o enchimento controlado por sensores de ambas as mangueiras esteja concluído.

Os controles em LED devem se acender agora.

- ▶ Se necessário, reajuste os potenciômetros (aumente a configuração).

- Configuração de fábrica para o detergente = 3
- Configuração de fábrica para o abrilhantador = 5



6 Comissionamento

6.1 Qualificação de pessoal

O comissionamento deve ser efetuado por pessoal qualificado (veja seção 2.2.2)

6.2 Instruções especiais de segurança

NOTA: Antes do comissionamento da máquina, as verificações elétricas relevantes devem ser realizadas de acordo com as normas locais aplicáveis!

6.3 Iniciando o procedimento de comissionamento

Quando a máquina for ligada pela primeira vez, o procedimento de comissionamento é automaticamente iniciado com a seleção do idioma, seguido por mais etapas de comissionamento necessárias.

- ▶ Pressione o botão de LIGAR/DESLIGAR ①.
- ↳ O visor é ativado.
- ↳ O menu de **idioma** é exibido.

6.4 Definindo o idioma

- ▶ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑥ até que o idioma desejado esteja destacado.
- ▶ Pressione o botão ⑤.
- ↳ O idioma é ativado.
- ↳ O menu de **definir data** é exibido.

6.5 Definindo a data

- ▶ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑥ até que o dia desejado esteja destacado.
- ▶ Confirme com o botão ⑤ e prossiga à definição do mês.
- ▶ Repita o procedimento descrito acima para definir o mês e ano.
- ▶ Pressione o botão ⑤.
- ↳ A data é ativada.
- ↳ O menu de **definir horário** é exibido.

6.6 Configurando a hora

- ▶ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑤ até que a hora desejada esteja destacada.
 - ▶ Confirme com o botão ⑥ e prossiga à definição dos minutos.
 - ▶ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑤ até que os minutos desejados estejam destacados.
 - ▶ Pressione o botão ⑥.
- ↳ O horário é ativado.

6.7 Configurando a dureza da água (opcional)

Máquinas com um depurador integrado têm uma configuração de dureza da água.

Nota: O depurador deve ser configurado conforme a dureza da água presente (questiona o distribuidor de água local).

- ▶ Pressione o botão de navegação do visor ④ ou ⑤ até que a dureza desejada esteja destacada.
 - ▶ Pressione o botão ⑥.
- ↳ A dureza da água é ativada.

6.8 Abastecendo o reservatório de sal (opcional)

Em máquinas com um depurador integrado, uma instrução a respeito do abastecimento do reservatório de sal é exibida durante o comissionamento.

AVISO

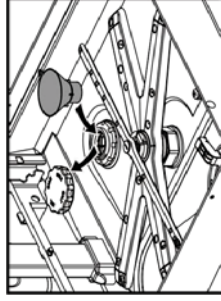
Danos à propriedade

- ▶ O abastecimento acidental do reservatório de sal com detergente causará danos ao depurador de água.
- ▶ Não abasteça o reservatório de sal com detergente.



Diferentemente do abastecimento comum de sal, água adicional necessita ser adicionada durante o procedimento de comissionamento.

- ▶ Abra o Capô.
- ▶ Desaperte a tampa do reservatório de sal e use o funil fornecido para adicionar 1,5 kg de sal regenerador granular (2-8 mm) - não use pastilhas de sal.



- ▶ Abasteça o reservatório com água potável (somente durante o comissionamento).
- ▶ Certifique-se de que a vedação da tampa esteja livre de sujeira e sal.
- ▶ Rosqueie a tampa de volta e a aperte.

AVISO

Danos à propriedade

- ▶ Resíduos de sal no fundo do tanque podem causar danos por corrosão.
- ▶ Remova os resíduos de sal manualmente.
- ▶ Após conclusão do procedimento de comissionamento, inicie o ciclo de lavagem para remover todos os vestígios de sal, se necessário.
- ▶ Para continuar o procedimento de comissionamento, pressione o botão ⑤.

6.9 Enchimento das mangueiras de produtos químicos



Recomendamos o uso de detergente e brilhantador Hyline da HOBART.



Queimaduras químicas, sensibilização da pele, envenenamento.
O uso inadequado de produtos químicos podem causar ferimentos.

- ▶ Use somente detergentes e brilhantadores comerciais.
- ▶ Siga as instruções de aplicação e segurança do fabricante.



Queimaduras químicas, sensibilização da pele, envenenamento.

- ▶ O enchimento inicial do recipiente de produto químico ou mangueiras de produtos químicos com detergente ou brilhantador de forma incorreta pode causar ferimentos graves.
- ▶ Use equipamentos de proteção individual (luvas, óculos de segurança, vestuário de proteção) ao manusear produtos químicos.



6.9.1 Fornecimento de recipientes de produtos químicos externos

Durante o procedimento de comissionamento, uma instrução para a inserção de mangueiras de sucção em recipientes externos é exibida no visor.

Preparação do detergente:

- ✓ Altura de sucção da bomba de dosagem: máx. 1,5 m.
- ▶ Posicione a mangueira de sucção **sem** a marcação colorida na válvula de sucção localizada na parte inferior do reservatório externo.

Preparação do brilhantador:

- ✓ Altura de sucção da bomba de dosagem: máx. 1,5 m.
- ▶ Posicione a mangueira de sucção com a marcação **azul** na válvula de sucção na parte inferior do reservatório externo.